

### Check the English version at page 3

جانب الطالب وذويهم المحترمين،

إننا نفخرُ بانضمامكم إلى عائلة *Ecole d'Art et de Musique* في ما يلي نظامنا الداخلي وبعض المعلومات الهامة التي نضعها بمتناولكم:

أولاً، إن مدرسة الفن والموسيقى مدرسة مهنية خاصة رُخصت بناءً على اقتراح وزير التربية والتعليم العالي بمرسوم جمهوري رقم ١٤٣ تاريخ ٢٠١٨/٢/١٧ وإجازة إستثمار ٢٠١٧/١٣٧

ثانياً، إن الشهادات الصادرة عن المدرسة تتم مصادقتها من مصلحة التأهيل المهني في المديرية العامة للتعليم المهني والتقني، التابعة لوزارة التربية والتعليم العالي

ثالثاً، إن حصص التدريس موزعة وفق الأصول على دورات تدريبية تتراوح مدتها بين ١٢٠ و ٤٥٠ ساعة فعلية، في ما يلي لائحة الإختصاصات كما هي واردة في إجازة الإستثمار:

العزف على البيانو	مبادئ التوزيع الموسيقي
العزف على الغيتار	تركيز الصوت
العزف على الكمان	غناء شرقي
العزف على الطبله	غناء كلاسيكي
العزف على العود	فن الموسيقى والسولفاج
الرسم على الزجاج، القماش، الخشب	النظريات الموسيقية
العزف على الآلات الإيقاعية	الرسم الفني

رابعاً، بإمكان الطلاب الذين ينتسب أهلهم للقطاع العام والذين لا يستفيدون من أي تقديرات مدرسية الحصول على منحة دراسية تعادل قيمتها التسجيل السنوي في مدرسة الفن والموسيقى

خامساً، إن بدلات الإشتراك تسدد خلال الأسبوع الأول من كل شهر

سادساً، يمكن دفع رسوم الإشتراك شهرياً، على دفعتين، أو سنوياً بحسب البرنامج المعتمد (عن بعد، الحصري المكثف PEI أو النظامي Regular)

سابعاً، بغية إدراج إسم الطالب في سجلات المدرسة ضمن لائحة أسماء التلاميذ التي ترسل إلى المديرية، وجب عليه إتمام السنة الدراسية كاملة في مدرسة الفن والموسيقى أي أحد عشر شهراً أو ما يعادل هذه المدة

ثامناً، إن الحصص المسجلة في الجدول والمتمفق عليها مع المنسقة عند الإنتساب لا يمكن تعديلها (إلا بموافقة المدير) ولا يتم تعويضها (إلا بتقرير طبي يمكن للإدارة التأكد من صحته)

تاسعاً، يجري تقييم الطلاب على الشكل التالي: تقييم مستمر ٣٥%، الأداء أمام اللجنة ٤٥%، الحفل السنوي ٢٠%. كما نعتد معايير دولية لذلك مع المحافظة على سرية النتائج

عاشراً، لضمان تقدّم طالب الموسيقى من الناحيتين النظرية والتطبيقية يستحسن مشاركته في حصّة الصولفيج والنظريات كما في الحصّة الفرديّة

حادي عشر، تساعد المدرسة على تأمين مستلزمات الرسم، الآلات الموسيقية والمناهج بأسعار مدروسة جداً للطلاب

ثاني عشر، حُدّد رسم التسجيل للطلاب الجدد بمئة ألف ليرة لبنانية فقط لا غير LBP 100,000

ثالث عشر، من الضروري مشاركة الطلاب في الحفل والمعرض السنوي في حزيران

رابع عشر، تتصح المدرسة طلابها بالمشاركة في الدورات والحفلات التي تقيمها المدرسة بالتنسيق مع موسيقيين محترفين كما مع مراكز ثقافية ومعاهد (إيطالية، أميركية وألمانية) عالميّة

خامس عشر، يجب على أيّ طالب يرغب بالتوقّف عن الدراسة التوجّه إلى المدرسة لتعبئة الإستمارة المناسبة دون أيّ كلفة بغية إغلاق ملفّه

سادس عشر، يمكن لتلاميذنا الإختيار ما بين اتّباع برنامج أكاديمي أو آخر خاص بالهواة

أخيراً، إنّ مدرسة الفن والموسيقى في كافة فروعها تستقبل الطلاب من كافة الفئات العمرية كما نشير أنّ المدير، المنسقات، المحاسبة و القسم الأكاديمي على استعدادٍ للتعاون والإجابة على تساؤلاتكم

إنّ البنود أعلاه تصبّ في مصلحة الطلاب كما في مساعدة مدرسة الفن والموسيقى على إتمام رسالتها الثقافية و التربوية التي بدأت منذ سنوات وتستمر بفضل دعمكم وثقتكم بنا.

To the part of the respectable student and parents,

We feel proud of you having joined the family of the School of Art and Music.

Below are the internal guidelines of the School and some of the important information that we put at your disposal:

**Firstly:** The School of Art and Music is a private Technical Institute, It was given a permit based in the proposal of the Minister of Education and Higher Study by virtue of Republican decree number 143, dated 17/2/2018 and investment decree number 137/2017

**Secondly:** Diplomas issued by this school will be legalized by the service of technical rehabilitation at the Directorate of technical and professional education, subordinate to the Ministry of Education and Higher Study

**Thirdly:** The periods of teaching are distributed according to training sessions whose duration is ranging between 120 and 450 effective hours.

In the following, the list of specialties as mentioned in the investment permit.

<b>playing piano</b>	<b>Principles of musical distribution</b>
<b>Playing the guitar</b>	<b>Sound concentration</b>
<b>Playing the violin</b>	<b>Oriental singing</b>
<b>Playing the drum</b>	<b>Classic singing</b>
<b>Playing the lute</b>	<b>Art of music and solfege</b>
<b>Drawing on glass, cloth and wood</b>	<b>Musical Theories</b>
<b>Playing percussion instruments</b>	<b>Technical Drawing</b>

**Fourthly:** Students whom parents are affiliated with the public sector and who don't benefit from any scholastic allowances to get a scholarship whose value is equivalent to the annual enrolment at the school of Art and Music.

**Fifthly:** The value of enrollment form for each specialties must be paid at the beginning of each month

**Sixthly:** The enrollment fee can be paid **monthly**, by **semester**, or **annually** depending on the selected program (Regular, Online or Intensive PEI)

**Seventhly:** In order to have the student's name enrolled at the school records within the list of the students' names which will be sent to the Directorate, he will have to complete a

whole scholastic year at the School of Art and Music, which is equivalent to 11 months or what is equivalent to this period.

**Eighthly:** Periods which are recorded in the table and on which it is agreed with the coordinator at the date of enrollment cannot be modified (unless an approval is given by the Director) and cannot be retaken (unless a medical report is given that the administration can get assured of its genuineness)

**Ninthly:** Students are evaluated as follows:

Continuous evaluation 35%, Performance in front of the committee 45 % and the annual party

Besides 20%, we adopt international standards, along with maintaining the confidentiality of results

**Tenthly:** To ensure the progress of the music student from both theoretical and practical sides, it is advisable for him to participate in the Solfeggio and music theory sessions as in the individual period

**Eleventh:** The school helps in providing drawing supplies, musical instruments and curriculum for students at very reasonable prices

**Twelfth:** The enrollment fee for the new students is specified at 100 000 Lebanese pounds

**Thirteenth:** It is necessary that students participate in the annual concert and art exhibition

**Fourteenth:** The school recommends its students to participate in sessions and parties carried out by the school in coordination with professional musicians, with cultural centers and with international Institutes (Italian, American and German ones)

**Fifteenth:** Any student who wishes to drop out must go to the school to fill in the suitable form without any additional cost, in order to close his file

**Sixteenth:** Our students can choose between following an academic program, a program special to amateurs, or the intensive exclusive program

Finally, the School of Art and Music, in all its branches, welcomes students of all age groups;

We also note that the Director, Coordinators, Accountant and Academic Section are ready to cooperate with you and to answer your questions.

The above-mentioned articles are in the interest of the students as in the help of the School of Art and Music to complete the cultural and educational mission that have started years ago and which is still ongoing thanks to your support and to your trust.